**Учебная дисциплина:** Иностранный язык.

**Специальность:** Хоровое дирижирование. **4 курс.**

**Задание:** 1) прочитать текст и **письменно** его перевести;

 выполнить задания **A, B, C письменно.**

 2) изучить теоретический материал и выполнить **письменно** грамматическое упражнение.

**1.**

**A.** Audrey Hepburn was an award-winning actress. The American Film Institute considered her to be the third greatest actress of all time. She also became a fashion and cultural icon, and continues to be so today. She was also a magnificent humanitarian. The memories of World War II horrors shaped her desire to help children and so she served as a UNICEF Goodwill Ambassador.

Hepburn was born in 1929 as Audrey Ruston in Brussels, Belgium. She was the only child of an Englishman and a Dutch aristocrat. She was educated at a private school in England. Her parents divorced in 1935 and her father left. His leaving was the most traumatic moment of her life. After World War II, Hepburn studied ballet in London.

Audrey was too tall to be a ballerina and went into acting. In 1951, her first big break came when she starred as Gigi in a London theatre. She won an award and lots of publicity. Her second break came two years later in the movie classic ‘Roman Holiday’, for which she won an Oscar for best actress.

Hepburn became one of Hollywood's most successful stars and starred in many unforgettable movies. She used her fame to work with UNICEF for several decades. She declared, "I have a broken heart”, after seeing Ethiopia’s famine in 1988. She also famously said: “'Third World' is a term I don't like very much, because we're all one world.” Hepburn died in 1993 but remains a much-loved legend.

**B. Delete the wrong word in each of the pairs in italics. Выберите правильный вариант из пары слов.**

Audrey Hepburn was an award-winning actress. The American Film Institute ***considerate / considered*** her to be the third greatest actress of ***all / every*** time. She also became a fashion and cultural *iconic / icon*, and continues to be so today. She was also a magnificent humanitarian. The memories of World War II horrors ***shaped / shaping*** her desire to help children and so she served as a UNICEF Goodwill Ambassador.

Hepburn was born in 1929 ***as / was*** Audrey Ruston in Brussels, Belgium. She was the only child of an Englishman and a Dutch aristocrat. She was ***educated / education***at a private school in England. Her parents divorced in 1935 and her father ***leaving / left*.** His leaving was the most traumatic moment ***for / of*** her life. After World War II, Hepburn studied ballet in London.

Audrey was too tall to be a ***ballerina / ballet*** and went ***into / in*** acting. In 1951, her first big break came when she starred as Gigi in a London theatre. She won an award and lots of ***publicly / publicity***. Her second break came two years later in the movie ***classic / classical*** ‘Roman Holiday’, for which she won an Oscar for best actress.

Hepburn became one of Hollywood's most successful stars and starred in many unforgettable movies. She used her ***famous / fame*** to work with UNICEF for several decades. She declared, "I have a broken heart”, after seeing Ethiopia’s ***famine / farming***in 1988. She also famously said: “'Third World' is a ***term / team*** I don't like very much, because we're all one world.” Hepburn died in 1993 but remains a ***much- / many****-*loved legend.

**C. Match the following phrases from the article. Соотнесите начало и конец фразы.**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 1. | the third greatest actress | *a.* | as Audrey Ruston |
| 2 | World War II horrors shaped | *b.* | term I don't like very much |
| 3. | a fashion and | *c.* | of all time |
| 4. | Hepburn was born in 1929 | *d.* | ‘Roman Holiday’ |
| 5. | His leaving was the most traumatic | *e.* | her desire to help children |
| 6. | Audrey was too | *f.* | movies |
| 7. | the movie classic | *g.* | moment of her life |
| 8. | starred in many unforgettable | *h.* | to work with UNICEF |
| 9. | She used her fame | *i.* | cultural icon |
| 10. | 'Third World' is a | *j.* | tall to be a ballerina |

**2.**

**При обращении прямой речи в косвенную речь производятся следующие изменения:**

**1**  Запятая, стоящая после слов, вводящих прямую речь, а также кавычки, в которые заключена прямая речь, опускаются. Косвенная речь вводится союзом **that** *что,* который, однако, часто опускается.

Если в словах, вводящих прямую речь, употреблен глагол **to say** без дополнения, указывающего на лицо, к которому обращаются с речью, то **to say** сохраняется. Если же после **to say** имеется дополнение (обязательно с предлогом **to**, например – said **to** me), то **to say** заменяется глаголом **to tell** (далее дополнение без предлога to):

|  |  |
| --- | --- |
| **Прямая речь** | **Косвенная речь** |
| He says, "Mary will do it." - *Он говорит: «Мария сделает это».* | He says (**that**) Mary will do it. - *Он говорит, что Мария сделает это.* |
| He **says** to me, "I know it." – *Он говорит мне: «Я знаю это»*. | He **tells** me that he knows it. – *Он говорит мне, что он знает это.* |
| He **said** to me: "I have seen you somewhere." - *Он сказал мне: «Я где-то видел».* | He **told** me **that** he had seen me somewhere. - *Он сказал мне, что он где-то видел меня.* |

**Примечание:** В английском языке глагол **to answer** – *отвечать* редко используется для введения косвенной речи, чаще: *Он ответил* = He said.

**2**   Личные и притяжательные местоимения прямой речи заменяются по смыслу, как и в русском языке:

|  |  |
| --- | --- |
| He says, "**I** have **your** book." – *Он говорит: «У меня есть твоя книга»*. | He says that **he** has **my** book. – *Он говорит, что у него есть моя книга.* |
| Mary says, "Peter has taken **my** dictionary." - *Мария говорит: «Петр взял мой словарь».*  | Mary says that Peter has taken **her** dictionary. - *Мария говорит, что Петр взял ее словарь.* |

**3**   Если глагол, вводящий косвенную речь (главное предложение), употреблен в ***настоящем*** или ***будущем*** времени – Present Indefinite, Present Perfect, Future Indefinite, то глагол в косвенной речи (придаточное предложение) остается в том же времени, в каком он был в прямой речи :

|  |  |
| --- | --- |
| He says (has said, will say), "I **sent** them the catalogue on Monday." - *Он говорит (сказал, скажет): «Я послал им каталог в понедельник».*  | He says (has said, will say) that he **sent** them the catalogue on Monday. - *Он говорит (сказал, скажет), что он послал им каталог в понедельник.* |

**4**   Если глагол, вводящий косвенную речь (главное предложение), употреблен в одном из ***прошедших времен***, то время глагола прямой речи заменяется в косвенной речи (придаточном предложении) другим временем, согласно ***правилу согласования времен***. Смотри: "Морфология. Глагол. Согласование времен". Согласно этому правилу:

**а)**   Если в прямой речи было одно из ***настоящих времен*** (Present), то в косвенной речи оно меняется на соответствующее ему прошедшее (Past) время:

|  |  |
| --- | --- |
| **Прямая речь** | **Косвенная речь** |
| He said, "I **know** it." – *Он сказал: «Я знаю это»*.  | He said that he **knew** it. – *Он сказал, что он знает это.* |
| "I **am working**," she said. – *«Я работаю», - сказала она*.  | She said that she **was working**. – *Она сказала, что она работает.* |
| He said, "I **have translated** the text." – *Он сказал: «Я перевел текст»*.  | He said that he **had translated** the text. – *Он сказал, что он перевел текст.* |
| He said, "**I** **get up** at eight o'clock." - *Он сказал: «Я встаю в восемь часов».*  | He said that **he** **got up** at eight o'clock. - *Он сказал, что он встает в восемь часов.* |
| He said, "**I have been waiting** for you since five o'clock." - *Он сказал: «Я жду вас с пяти часов».*  | He said that **he had been waiting** for me since five o'clock. - *Он сказал, что он ждет меня с пяти часов.* |

**б)**   Если в прямой речи было ***прошедшее неперфектное время*** (Past Indefinite или Continuous), то в косвенной речи оно меняется на соответствующее перфектное время:

|  |  |
| --- | --- |
| He said, "I **saw** her there." – *Он сказал: «Я видел ее там».*  | He said that he **had seen** her there. – *Он сказал, что видел ее там.* |
| She said, "I **was reading**." – *Она сказала: «Я читала»*. | She said that she **had been reading**. – *Она сказала, что он читала.* |

**Примечание 1:** Эти времена могут оставаться без изменения, если указано время совершения действия:

|  |  |
| --- | --- |
| The boy said, "I **was born** in 1988." – *Мальчик сказал: «Я родился в 1988 году».* | The boy said that he **was born** in 1988. – *Мальчик сказал, что он родился в 1988 году.* |
| He said, "**I began** to study English in 1992." - *Он сказал: «Я начал изучать английский язык в 1992 году».*  | He said that **he began** to study English in 1992. - *Он сказал, что он начал изучать английский язык в 1992 году.* |

**Примечание 2:** Однако с такими указаниями времени, как the day before, two years before и т. п.,  время заменяется на Perfect:

|  |  |
| --- | --- |
| She said that she **had been** there the day before. | *Она сказала, что была там накануне.* |

**в)**   Если в прямой речи было ***прошедшее перфектное время*** (Past Perfect или Perfect Continuous), то в косвенной речи оно остается без изменения:

|  |  |
| --- | --- |
| He said, "**We had finished** our work by six o'clock." - *Он сказал: «Мы окончили свою работу к шести часам».*  | He said that **they had finished** their work by six o'clock. - *Он сказал, что они окончили свою работу к шести часам.* |

**г)**   Если в прямой речи было одно из ***будущих времен*** (Future), то в косвенной речи оно меняется на соответствующее ему будущее в прошедшем (Future in the Past). Если помните, то shall/will просто заменяются на should/would соответственно:

|  |  |
| --- | --- |
| He said, "I **will** (или shall) **go** there." – *Он сказал: «Я пойду туда»*.  | He said that he **would go** there. – *Он сказал, что он пойдет туда*. |
| He said, "I**’ll** (shall/will) **be working** this summer." – *Он сказал: «Я буду работать этим летом».*  | He said that he **would be working** that summer. – *Он сказал, что он будет работать этим (тем) летом*. |

**Примечание:** Если в прямой речи были модальные глаголы, то те из них, кто имеет формы прошедшего времени изменятся в косвенной речи: **can** на could, **may** на might, **have** (to) на had (to) – во практически и все. Остальные при переходе в косвенную речь не меняются: **must**, **ought** и др.

|  |  |
| --- | --- |
| He said, "The contract **will be signed** in the evening." - *Он сказал: «Контракт будет подписан вечером».* | He said that the contract **would be signed** in the evening. - *Он сказал, что контракт будет подписан вечером.* |

**5**   Глагол **must** заменяется в косвенной речи глаголом **had,** когда **must** выражает необходимость совершения действия в силу определенных обстоятельств:

|  |  |
| --- | --- |
| She said, "**I must** send him a telegram at once." - *Она сказала: «Я должна послать ему телеграмму немедленно».*  | She said that **she had** to send him a telegram at once. - *Она сказала, что должна послать ему телеграмму немедленно.* |

Когда же глагол **must** выражает приказание или совет, то **must** остается без изменения:

|  |  |
| --- | --- |
| He said to her, "**You must** consult a doctor." - *Он сказал ей: «Вы должны посоветоваться с врачом».* | He told her that **she must** consult a doctor. - *Он сказал ей, что она должна посоветоваться с врачом.* |

**6**   Глаголы **should** и **ought** в косвенной речи не изменяются:

|  |  |
| --- | --- |
| She said to him, "**You should** (**ought to**) send them a telegram at once." - *Она сказала ему: «Вам следует послать им телеграмму немедленно».*  | She told him that **he should** (**ought to**) send them a telegram at once. - *Она сказала ему, что ему следует послать им телеграмму немедленно.* |

**7**   ***Указательные местоимения*** и ***наречия времени и места*** в прямой речи заменяются в косвенной речи по смыслу другими словами, как и в русском языке:

|  |  |
| --- | --- |
| **Прямая речь** | **Косвенная речь** |
| this *этот* | that *тот, этот* |
| these *эти* | those *те, эти* |
| now *теперь* | then *тогда* |
| here *здесь* | there *там* |
| today *сегодня* | that day *в тот день* |
| tomorrow *завтра* | the next day *на следующий день* |
| the day after tomorrow *послезавтра* | two days later *через два дня* |
| yesterday *вчера* | the day before *накануне* |
| the day before yesterday *позавчера* | two days before *двумя днями раньше* |
| ago *тому назад* | before *раньше* |
| next year *в будущем году* | the next year, the following year *в следующем году* |
| last night *вчера вечером (ночью)* | the previous night *предыдущим вечером (ночью)* |

Например:

|  |  |
| --- | --- |
| "I’ll go there **tomorrow**," he said. – *«Я пойду туда завтра», – сказал он.* | He said that he’d (это сокр. would) go there **the next day**. – *Он сказал, что он пойдет туда на следующий день*. |
| He said, "They were **here** **yesterday**." – *Он сказал: «Они были здесь вчера».* | He said (that) they had been **there** **the day before**. – *Он сказал, что они были там накануне.* |

Следует иметь в виду, что подобная замена не должна производиться автоматически. Она должна соответствовать логике ситуации, например: если сообщение передается в тот же день и в том же месте, то это будет выглядеть так:

|  |  |
| --- | --- |
| I said, "I’ll be here tomorrow." – *Я сказал: «Я буду здесь завтра»*. | I said (that) I’d (I would) be here tomorrow. – *Я сказал, что я буду здесь завтра.* |
| He said, "I live in **this** house." – *Он сказал: "Я живу в этом доме"*. | He said that he lived in **that** house. – *Он сказал, что он живет в этом (том) доме.* |
| He said, "I can't translate **this** article." - *Он сказал: «Я не могу перевести эту статью».*  | He said that he couldn't translate **that** article. - *Он сказал, что он не может перевести эту статью.* |
| He said, "I shall write the letter **tomorrow**." - *Он сказал: «Я напишу письмо завтра».*  | He said that he would write the letter **the next day**. - *Он сказал, что он напишет письмо на следующий день.* |
| He said, "I was here **yesterday**." - *Он сказал: «Я был здесь вчера».*  | He said that he had been there **the day before**. - *Он сказал, что он был там накануне.* |

**Change from direct into indirect speech.**

1. The pupils said, "We study English". 2. The girl said, "I learned French at school". 3. The man said, "I am an engineer". 4. My aunt said, "I'll be at home at seven o'clock". 5. Mary said, "I was there with my parents". 6. The boy said, "I have done my homework". 7. His father said, "I don't speak Spanish". 8. The doctor said, "I'll come again in the morning". 9. The woman said, "I did not see Helen there". 10. The children said, "We had lunch at school". 11. The woman said, "I have three children." 12. Ann said, "I didn't buy anything at that shop". 13. The boy said, "I am not hungry at all". 14. The teacher said, "Nick does not know the rule". 15. My friend said, "I didn't recognize him". 16. The boy said, "My name is Paul". 17. The girl said, "I am doing my homework". 18. He said, "I was there in 1945". 19. She said, "I saw him at 5 o'clock". 20. The teacher said, "London is the capital of England".